

Arlequin, Colombine et l'Intrigue du Carnaval

**Tous droits réservés. © 2024 Di Giacomo Linda – StravagArte Pistoia, Italie www.stravagarte.it
La copie et la reproduction des contenus et des images, sous quelque forme que ce soit, sont interdites.**

La redistribution et la publication des contenus et des images sont interdites sans l'autorisation écrite de l'auteur.

"Arlequin, Colombine et l'Intrigue du Carnaval" transporte les jeunes lecteurs au cœur du Carnaval de Venise, entre masques colorés, ruelles animées et farces pleines de malice. Rosaura, la fille du riche Pantalon, veut échapper à un mariage imposé avec le Capitaine Fracasse. Avec l'aide d'Arlequin et de Colombine, elle élabore un plan rempli de déguisements, de quiproquos et de danses masquées. Inspirée de la Commedia dell'Arte, l'histoire se termine dans la joie, avec le triomphe de l'amour sincère entre Rosaura et Flavio – et une touche d'humour typiquement vénitien.

TEXTE INTÉGRAL

1

Écoutez, écoutez, chers enfants et braves petites filles !
Aujourd'hui, nous allons vous raconter une histoire pleine de mystères et de merveilles du Carnaval de Venise !
Dans cette ville magique, entre ruelles étroites et petites places, naissent des amours, se cachent des secrets et se trament des ruses.
Préparez-vous, car ce que vous allez entendre est une aventure de déguisements, de farces et de cœurs conquis dans le monde enchanté du Carnaval vénitien !
Au centre de la place, le Docteur Balanzone prit la parole et déclara :
« Chers citoyens et honorables visiteurs ! C'est avec un immense *honorabilis* que je vous parle de cette *festivitas* glorieuse qu'est le Carnaval !
C'est le temps de la *renovatio*, le *momentum* où l'on dit adieu à l'hiver (*rigidus et freddus!*) et bienvenue au printemps (*floridus et allegra!*).
Mais surtout – souvenez-vous bien – c'est le moment où nous pouvons être qui nous voulons... au moins pour un jour ! »
Personne ne comprit un mot, mais tout le monde applaudit très fort.

2

Soudain, trompettes et roulements de tambours ! La foule s'écarta :

Un personnage s'avancait, l'épée levée, fier comme un coq.
C'était le célèbre Capitaine Fracasse !
« Faites place au Capitaine Fracasse, qui terrasse tous ses ennemis sans une grimace !
Je gagne toutes les batailles en un instant, sans jamais me plaindre, pas même un peu !
Avec mon épée brillante et mon courage éclatant, tout le monde tremble quand j'apparais !
J'ai vaincu cent dragons et mille pirates d'un seul coup de lame !
Mon nom est légendaire, ma force est sans égale !
Ceux qui me connaissent me craignent ! Et ceux qui ne me connaissent pas... ne tarderont pas !
Mesdames, n'ayez crainte ! Le Capitaine Fracasse est là pour vous protéger ! »
Les Vénitiens riaient bien, car ils savaient que ses histoires étaient un peu... exagérées.

3

Depuis la fenêtre d'un palais, Rosaura, la fille du riche et avare Pantalon, regardait la place.
Son père lui interdisait de participer au Carnaval.
Elle scrutait la foule, cherchant son bien-aimé Flavio.
« Oh, Flavio, mon cœur ne bat que pour toi ! » soupirait-elle.
Mais derrière elle apparut soudain Pantalon.
« Ma Rosaura, j'ai trouvé le mari idéal pour toi ! Le vaillant Capitaine Fracasse, un homme plein de courage et, dit-on, immensément riche ! »
« Mais père – implora Rosaura – je n'aime pas le Capitaine Fracasse ! Mon cœur appartient à Flavio ! »
« Ah, l'amour ! Quelle sottise ! – répondit le père – L'argent, voilà le vrai trésor ! Par Bacchus ! Rosaura, tu es bien naïve si tu crois que l'amour vaut plus que l'or ! »
Et sur ces mots, il s'en alla.
Mais Rosaura n'était pas prête à céder.
« Je me rebellerai contre ce mariage forcé ! Je ne peux pas épouser un homme que je n'aime pas ! » dit-elle avec détermination.

4

Dans une autre pièce, deux serviteurs – Arlequin et Colombine – discutaient du problème de Rosaura.
« J'ai une faim de loup ! Qu'est-ce qu'on mange aujourd'hui ? » grogna Arlequin.
« Avant de penser à manger, il faut aider Rosaura à retrouver Flavio au bal masqué, à l'abri des regards de Pantalon et de ce paon de Capitaine ! » répondit Colombine, maligne comme tout.
« Y'a pas de problème qu'un bon repas ne puisse résoudre ! » insista Arlequin.
« Comme toujours ! – soupira Colombine – Si tu veux que quelque chose soit bien fait, demande à une femme !
Écoute mon idée : je me déguiserai en Rosaura pour aller voir le Capitaine, et Rosaura se déguisera en garçon pour rejoindre Flavio en secret ! »
« Oh, Colombine, tu es vraiment une diablesse de malice ! » s'exclama Arlequin.
« Évidemment ! – sourit-elle – Beauté et ruse, c'est toujours moi ! »

5

Et c'est ce qu'elles firent.

Rosaura mit des habits d'homme et devint un élégant jeune homme, tandis que Colombine, futée comme un renard, enfila la robe de sa maîtresse et cacha son visage derrière un masque.

« Personne ne découvrira notre ruse – dit-elle – Laissez-moi faire, tout ira bien ! »

Pendant ce temps, Pantalon appela son serviteur.

« Brighella, accompagne Rosaura au Champ des Fleurs, elle doit faire plus ample connaissance avec le Capitaine ! »

« Ne vous en faites pas, maître ! Brighella gère tout... tant qu'on me paie bien ! » répondit-il avec une révérence.

Ni Brighella ni Pantalon ne remarquèrent que sous le masque... ce n'était pas Rosaura, mais Colombine.

Elle sourit : « Ah, les hommes... toujours à compliquer ce qui est simple ! »

6

Tout le monde arriva au Champ des Fleurs et la danse commença.

« Ma douce Rosaura ! – se vanta le Capitaine Fracasse – Danser avec toi, c'est un honneur, comme lorsque j'ai vaincu cent dragons ! »

« Oh, Capitaine, vous êtes si courageux ! – répondit Colombine – Mais souvenez-vous : ce n'est pas la force, c'est l'intelligence qui fait gagner le jeu !

Et sous ce masque, il y a bien plus qu'on ne peut croire... »

« Tant que je suis là, rien ne te menacera ! – reprit-il – Un seul coup de mon épée et mille pirates tombent à mes pieds ! »

« Oh, Capitaine, vous êtes vraiment extraordinaire ! – dit Colombine – Mais peut-être qu'aujourd'hui,

vous devrez relever votre plus grand défi : découvrir la vérité cachée derrière les masques ! »

Pendant ce temps, la vraie Rosaura, habillée en homme, retrouva enfin Flavio.

Ils dansèrent ensemble au milieu de la foule en fête – heureux, enfin réunis.

7

Pantalon, de loin, souriait, croyant que sa chère Rosaura dansait avec le valeureux Capitaine.

Mais soudain, un groupe d'enfants entourait le Capitaine et lui lança une pluie de confettis colorés.

« Ah, par tous les dragons ! – cria le Capitaine – Que sont ces choses qui me frôlent ? Des insectes venimeux ? Des créatures effrayantes ? Au secours ! »

Les enfants éclatèrent de rire – toute la place aussi.

« Fuyez ! Écartez-vous de moi, sales monstres ! »

Pris de panique, le Capitaine s'enfuit en courant, comme s'il avait vu le diable en personne.

8

Dans la confusion, les masques tombèrent.

Pantalon découvrit avec horreur que Rosaura dansait avec Flavio.

« Rosaura ! Quelle folie ! Quelle désobéissance ! Comment oses-tu défier ma volonté ?!

Je t'avais promise au Capitaine Fracasse, et te voilà dans les bras de ce jeune homme ! »

« Père – répondit Rosaura – je ne peux pas vivre sans mon bien-aimé ! L'amour est ma seule raison d'exister !

Quelle cruauté de vouloir séparer deux cœurs amoureux ! Flavio est tout ce que je désire ! »

« L'amour, l'amour ! Que de bêtises ! – grogna Pantalon – L'argent et l'honneur, voilà les vrais trésors !

Tu ne peux pas épouser un pauvre garçon ! »

9

À ce moment-là, le Docteur Balanzone s'approcha.

« Très estimé Pantalon ! Je vous parle avec l'autorité suprême de mon savoir encyclopédique !

L'amour entre Rosaura et Flavio est bien plus complexe que ce que votre esprit commun peut comprendre !

Sachez que dans mon domaine, je suis une véritable sommité !

Et je me permets de vous corriger : l'amour n'est pas une simple émotion, mais un lien profond, un nœud qu'aucun or ne peut briser ! »

« Monsieur Pantalon – ajouta Flavio – je vous supplie d'écouter votre cœur, pas seulement votre bourse.

L'amour que je ressens pour Rosaura est pur et sincère. Je ferai tout pour la rendre heureuse.

Ne laissez pas l'argent nous séparer. Notre amour est un trésor qu'aucune richesse ne peut acheter ! »

« *In summa* – conclut Balanzone – leur amour est vrai, sincère, et à ce titre, il mérite le respect. »

Pantalon voulut répondre, mais il n'avait rien compris au discours grandiloquent du docteur.

Alors il resta sans voix.

10

Finalement, avec un grand soupir, Pantalon céda.

« Ah... que puis-je faire ? L'amour est peut-être la seule chose plus précieuse que l'or.

Très bien, mariez-vous ! »

La place éclata en applaudissements et en cris de joie.

« Je le savais ! – s'écria Colombine – Avec un peu de ruse, tout s'arrange ! »

« Oh Flavio, notre amour a triomphé ! » dit Rosaura en riant.

« Oui ! – répondit Flavio en la serrant dans ses bras – Enfin, nous serons ensemble pour toujours ! »

« Et moi, qui ai bien aidé – dit Brighella – j'attends une petite récompense, évidemment ! »

« *In summa*, comme je l'avais prédit – conclut Balanzone – une fois de plus, ma sagesse a tout réglé ! »

« Et ainsi, à la fin – conclut Arlequin – tout le monde vécut heureux... sauf mon ventre... il a encore faim ! »

TEXTE RÉDUIT

1

Écoutez, les enfants !

Aujourd'hui, nous allons vous raconter une histoire spéciale du Carnaval de Venise, pleine d'aventures et de rires !

Dans cette ville magique, entre les ruelles étroites et les petites places, il se passe des choses merveilleuses.

Il y a des déguisements, des blagues... et plein de cœurs heureux !

Au centre de la place, le Docteur Balanzone prit la parole.

« Chers amis ! Aujourd'hui, c'est le Carnaval, le moment où l'hiver finit et où le printemps arrive !

Et aujourd'hui, nous pouvons nous déguiser et devenir qui nous voulons, même si ce n'est que pour un jour ! »

Tout le monde l'applaudit joyeusement.

2

Soudain, on entendit des trompettes et des tambours !

Les gens s'écartèrent pour laisser passer un personnage important : c'était le fameux Capitaine Fracasse !

« Laissez-moi passer ! » cria-t-il.

« Je suis le plus fort et le plus courageux !

J'ai vaincu des dragons et des pirates d'un seul coup d'épée !

Tout le monde me craint ! »

Les Vénitiens souriaient, car ils savaient bien que ses histoires n'étaient pas tout à fait vraies.

3

Depuis la fenêtre d'un palais, Rosaura regardait la place.

C'était la fille de Pantalon, et son père ne lui permettait pas de participer au Carnaval.

Rosaura était amoureuse de Flavio, et elle espérait le voir dans la foule.

Juste à ce moment-là, Pantalon arriva.

« Ma Rosaura, j'ai trouvé le mari parfait pour toi !

C'est le courageux Capitaine Fracasse, un homme riche et valeureux ! »

« Mais, papa, dit Rosaura, je n'aime pas le Capitaine Fracasse ! Mon cœur appartient à Flavio ! »

« Ah, l'amour ! Quelle bêtise ! » répondit Pantalon. « L'argent, voilà ce qui compte le plus ! »

Et il partit.

Mais Rosaura ne voulait pas abandonner.

« Je ne peux pas épouser un homme que je n'aime pas ! » dit-elle avec courage.

4

Dans une autre pièce, Arlequin et Colombine parlaient du problème de Rosaura.

« J'ai tellement faim ! Qu'est-ce qu'on mange aujourd'hui ? » dit Arlequin.

« Avant de penser à manger, il faut aider Rosaura à retrouver Flavio pendant la fête ! » répondit Colombine.

« Un bon repas règle tout ! » dit Arlequin.

« Tu penses toujours à manger ! – soupira Colombine – Voilà mon idée : je vais me déguiser en Rosaura et je parlerai au Capitaine.

Pendant ce temps, Rosaura se déguisera en garçon et pourra retrouver Flavio ! »

« Oh, Colombine, tu es vraiment maligne ! » dit Arlequin.

« Oui, je sais ! – sourit Colombine – J'ai toujours un plan prêt ! »

5

Et c'est ce qu'ils firent.

Rosaura s'habilla en garçon,

tandis que la maligne Colombine mit les vêtements de sa maîtresse et cacha son visage avec un masque.

Pendant ce temps, Pantalon appela son serviteur :

« Brighella, emmène Rosaura voir le Capitaine Fracasse au Champ des Fleurs. Ils doivent mieux faire connaissance ! »

« Ne vous inquiétez pas, Monsieur ! Brighella s'en occupe... si on me paie bien ! » répondit-il en s'inclinant.

Ni Brighella ni Pantalon ne remarquèrent que sous le masque, ce n'était pas Rosaura, mais Colombine.

6

Tout le monde arriva au Champ des Fleurs et la danse commença.

« Ma chère Rosaura ! – dit le Capitaine Fracasse – Danser avec toi est un grand honneur, comme quand j'ai tué cent dragons ! »

« Oh, Capitaine, vous êtes si courageux ! – répondit Colombine – Mais parfois, il vaut mieux être malin que fort ! »

« Avec moi, rien ne peut t'arriver ! – continua le Capitaine – J'ai vaincu mille pirates d'un seul coup d'épée ! »

« Oh, Capitaine, vous êtes incroyable ! – dit Colombine – Mais aujourd'hui, vous pourriez bien découvrir quelque chose de spécial derrière les masques ! »

Pendant ce temps, la vraie Rosaura, habillée en garçon, retrouva Flavio.

Les deux amoureux dansaient, heureux, enfin réunis.

7

Pantalon souriait, pensant que Rosaura dansait avec le Capitaine Fracasse.
Mais soudain, un groupe d'enfants entoura le Capitaine et lui lança plein de confettis colorés.

« Aaaah ! Qu'est-ce que sont ces bestioles qui me touchent ? Ce sont des insectes venimeux ! – cria le Capitaine, effrayé – Au secours ! Éloignez-vous, vilains monstres ! »
Et il se mit à courir.

Tout le monde éclata de rire en le voyant fuir comme s'il avait vu un fantôme.

8

Dans la confusion, les masques tombèrent,
et Pantalon vit que Rosaura dansait avec Flavio.

« Rosaura ! Qu'est-ce que c'est que cette désobéissance ?! – cria Pantalon – Je t'avais promise au Capitaine Fracasse, et voilà que tu es avec ce garçon ! »

« Papa, – dit Rosaura – je ne peux pas vivre sans Flavio ! L'amour, c'est tout pour moi ! Sans lui, ma vie n'a pas de sens ! »

« L'amour ? Des bêtises ! – répondit Pantalon – L'argent et l'honneur sont les vrais trésors !

Tu ne peux pas épouser un garçon sans argent ! »

9

À ce moment-là, le Docteur Balanzone s'approcha.

« Monsieur Pantalon, écoutez ma grande sagesse ! L'amour entre Rosaura et Flavio est très important !

Je suis un grand expert, et je vous dis que l'amour est un lien fort que même l'or ne peut briser ! »

« Monsieur Pantalon, – dit Flavio – je vous demande d'écouter votre cœur, pas seulement votre argent.

L'amour que j'ai pour Rosaura est grand, et je vous promets de tout faire pour la rendre heureuse.

Ne laissez pas l'argent nous séparer, car notre amour est un trésor qu'on ne peut pas acheter ! »

« En résumé, – conclut Balanzone – l'amour entre Flavio et Rosaura est vrai et sincère, et il doit être respecté ! »

Pantalon voulait répondre,

mais il n'avait rien compris au discours compliqué de Balanzone.

Alors il resta silencieux, sans savoir quoi faire.

10

Finalement, Pantalon abandonna.

« Ah, que puis-je faire ? Il semble que l'amour soit la seule chose qui vaille plus que l'or ! Très bien, mariez-vous ! »

« Je le savais ! – dit Colombine – Avec un peu de malice, tout s'arrange ! »

« Oh Flavio ! Notre amour a gagné ! » dit Rosaura, toute heureuse.

« Oui ! – répondit Flavio en la serrant dans ses bras – Enfin, nous allons pouvoir rester ensemble pour toujours ! »

« Et moi, qui ai aidé – dit Brighella – j’attends une récompense, bien sûr ! »

« En résumé, comme je l’avais prévu – dit Balanzone – ma sagesse a encore tout résolu ! »

« Et à la fin... – conclut Arlequin – tout le monde vécut heureux... sauf mon ventre, qui a encore faim ! »